

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Der Nibelungen Liet**

**Müller, Christoph Heinrich**

**Berlin, 1782**

Wie Sifrit bechlaget und begraben wart

[urn:nbn:de:bsz:31-161443](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-161443)

- 3708 Die sint davon bescholden swaz ir wirt geborn.  
Her nach disen citen ir habet iwern zorn.
- 10 Gerochen al ze fere an dem libe min.  
Mit laster sult gescheiden ir von guoten reken sin.  
Die riter alle liefen da er erslagen lac.  
Ez was ir genuogen ein vroudeloser tac.  
Die iht triwe heten von den wart er gekleit.
- 15 Daz hete ouch wol verdienet umbe alle lûte der  
helt gemeit.  
Der kunich von burgonden klagte ouch sinen tot.  
Do sprach der verkunde daz ist ane not.  
Daz der nach scaden weinet der in da hat getan.  
Der dient michel schelden ez were bezzer verlan.
- 20 Do sprach der grimme hagne ian weiz ich waz ir  
kleit.  
Ez hat nu allez ende an uns sorge unde leit.  
Wir vinden ir nu wenig die gedarten uns bestan.  
Wol mich daz ich des heldes han ze rate getan.  
Ir muget iuch lichte rûmen sprach her sifrit.
- 25 Het ich an iu erkennet den mortlichen sit.  
Ich hete wol behalten vor iu minen lip.  
Mich riwet niht so sere so vrou kriemhilt min wip.  
Nu muoze got erbarmen daz ich ie gewan den sin.  
Dem man itewizen sol daz hernach tuon.
- 30 Daz sine mage ieman mortlich han erslagen.  
Mohte ichz verenden daz sold ich billichen klagen.
- 3732 Do sprach iâmerliche der verchunde man.  
Welt ir kunich edel triwen iht began.  
In der werlde an iemen so lat iu bevolhen sin.
- 35 Uf iwer genade die lieben trutinne min.  
Lat si des geniessen daz si iwer swefter si.  
Durch aller fursten tugende wont ir mit triwen bi.  
Wan mir wartent lange min vater und-min man.  
Ez wart nie leider an lieben vjunde getan.
- 40 Die blumen allenthalben von bluote waren naz.  
Do rang er mit dem tode unlange tet er daz.  
Wan des todeszeichen ie ze fere sineit.  
Sam muoft ersterben ouch der reke kâne unde  
gemeit.  
Do die herren sahen daz der helt was tot.
- 45 Si leiten in uf einen schilt der was von golde rot.  
Unde wurden des ze rate wie das solde ergan.  
Daz man ez verhele daz ez hagne hete getan.  
Do sprach ir genuoge uns ist ubel geschehen.  
Ir sult ez helm alle und sult geliche iehen.
- 50 Da er iagen rite âleine kriemhilde man.  
In fluogen sachere da er sûre durch den tan.  
Do sprach von trony hagne ich bring in in daz  
lant.  
Mir ist vil unmere wirt ez ir bekant.  
Diu so hat betruobet den brunhilde muot.
- 55 Ez ahtet mich vil ringe swaz si nu weinen getout.

## WIE SIFRIT BECHLAGET UN̄ BEGRABEN WART.

- 3756 **D**o biten si der naht und suoren uber rin.  
Von helden kunde nimmer wirs geinaget sin.  
Ein tier daz si da fluogen daz weineten edeliu wip.  
Ja muosten sin enkelten vil guoter wigande lip.
- 60 Von grozer ubermuoten muget ir horen sagen.  
Unde von eiflicher rache ez hiez hagne tragen.  
Sifriden also toten von niblunge lant.  
Zur eine kemenaten da er kriemhilde vant.  
Er hiez in tougenliche legen an diu ture.
- 65 Daz si in da vinden solde so sie gienge her sure.  
Hin ce mettine é daz ez wurde tac.
- 3767 Der diu frouwe kriemhilt vil selten eine verlach.  
Man lûte da ze dem munster nach gewoneheit.  
Kriemhilt diu vil schône wacte mânige meit.
- 70 Ein licht bat si ir bringen und ouch ir gewant.  
Do kom ein kamerere da er sifriden vant.  
Er sach in bluotes-roten sin wat was elliu naz.  
Daz ez sin herre were nie en wesser daz.  
Hin zer kemenaten daz licht truoch an der hant.
- 75 Bi dem vil leidiu mere vrouwe kriemhilt ervant.  
Do sie mit ir vrouwen ce kirche wolde gan.  
Do sprach der kamerere vrowe ir sult stile stan.

- 3778 Ez lit vor dem gademe ein riter tot erlagen.  
Ou we sprach vro kriemhilt waz wilt du solcher  
mere sagen.
- 80 E si rehte erfunde daz ez were ir man.  
An die hagnen vrage denken sie began.  
Wie er solde in fristen erst do wart ir leit.  
Von ir was allen vrouden mit sime tode widerseit.  
Si seic zuo der erden daz si niht ensprach.
- 85 Die schönen vroude losen ligen man do sach.  
Kriemhilde iamer wart unmazen groz.  
Do schrei si nach im kreften daz al diu kemenate  
erdoz.  
Do sprach daz gefinde waz ob ez ist ein gast.  
Daz bluot ir uz dem munde vor herzen iamer brast.
- 90 Do sprach si nein ez ist sifrit min vil lieber man.  
Ez hat geraten brunhilt daz ez hagne hat getan.  
Diu vrowe bat sich wifen da si den helt vant.  
Si huop sin schöne houbet mit ir vil wizen hant.  
Swie rot ez waz von bluote si het in sehier erkant.
- 95 Do lac vil iemerliche der helt von niderlant.  
Do rief trourechlichen diu kunneginne milt.  
We mir dises leides nu ist dir doch din sehilt.  
Mit swerten niht verhouven du bist ermorderot.  
Wes ich wer ez het getan ich riete im immer  
finen tot.
- 3800 Allez ir gefinde klagete unde sere.  
Mit ir lieben vrouwen wand in was vil we.  
Umb ir edelen herren der da was verlorn.  
Gerochen hete hagene vil ubele brunhilde zorn.  
Da sprach diu iamerhafte ir sult hine gan.
- 5 Und weket harte balde die sifrides man.  
Ir iult ouch sigmunde minen iamer sagen.  
Ob er mir helfen welle den künen sifriden klagen.  
Do lief ein bote balde da er si ligen vant.  
Sifrides helde von niblunge lant.
- 10 Mit den vil leiden mären ir vröde er in benam.  
Si woldenz niht gelouben e man daz weinen  
vernam.  
Der bote kom ouch schiere da der kunich lac.  
Sigmunt der herre des slases niene pfac.  
Ich wene sin herze im seite daz im was geschehen.
- 15 Daz er sifriden nimmer solde mer gesehen.  
Wacher herre sigmunt mich bat nach iu gan.  
Kriemhilt min frouwe der ist ein leit getan.
- 3818 Daz ir vor allen leiden an ir herze gat.  
Daz sult ir klagen helfen wan ez sere iuch bestat.
- 20 Uf rihte sich do sigmunt er sprach waz sint diu leit.  
Der schönen kriemhilde so du hast geseit.  
Er sprach mit weinen ich kan iuz niht verdagen.  
Ja ist von niderlanden der küne sifrit erlagen.  
Do sprach der kunich sigmunt lat daz schinpfen sin.
- 25 Und also böstu mere durch den willen min.  
Daz ir saget ieman daz er si erlagen.  
Wan daz kund ich nimmer vor mime tode ver-  
klagen.  
Welt irz niht gelouben daz ir mich horet sagen.  
So vernemet selbe krimhilde klagen.
- 30 Und allez ir gefinde den sifrides tot.  
Vil sere sprach do sigmunt des gie im werlichen not.  
Mit hundert siner manne er von den betten sprach.  
Si zuchten zuo den handen diu scharphen wafen  
lanch.  
Si liefen zuo den wuoffen iemerlichen dan.
- 35 Do komen tufend reken des künen sifrides man.  
Do si so iamerliche die frouwen horten klagen.  
Do wanden sumeliche si folden kleider tragen.  
Ja mohten si der sinne vor iamer niht gehalten.  
In wart mikel swere in ir herze begraben.
- 40 Do kom der kunich sigmunt da er kriemhilde vant.  
Er sprach o we der reise here in dice lant.  
Wer hat mich mines kindes und iuch des iwre man.  
Bi also guoten vriunden al fas mortlich getan.  
Sold ich den bekennen sprach daz vil edel wip.
- 45 Holt wurde im nimmer min herze noch min lip.  
Ich riete im alle leides daz al die friunde sin.  
Von minen schulden muozen immer klagende sin.  
Sigmunt der herre den fursten umbe floz.  
Do wart von sinen vriunden der iamer also groz.
- 50 Daz von dem starken wuofe palas unde sal.  
Und diu stat ze wormeze ee beiden siten lute erfal.  
Do enkunde nieman trosten sifrides wip.  
Man zoch uz den kleideren sinen schönen lip.  
Unde wuofch im sine wunde man leite in uf den re.
- 55 Do was sinen lüten von starkem iamer vil we.  
Ez spraken sine reken uz niblunge lant.  
In sol immer reken mit willen unfer hant.  
Er ist in diesem huse der ez hat getan.  
Do ilten sich wafenen alle sifrides man.

- 3860 Die uz erwelten degne mit schilden komen dar.  
Einlif hundert reken die here an finer fchar.  
Sigmunt der rike fines funes tot.  
Wold in gerne reken als im sin triwe daz gebot.  
Si wessen wen si folden mit strite do bestan.
- 65 Si cuteten gunthern und ouch sine man.  
Mit den her Sifrit an das geicde reit.  
Kriemhilt sach si gewafent daz was ir an der herze leit.  
Swie michel wer ir iamer und swie storch ir not.  
Doch vorhte si harte den niblunge tot.
- 70 Von ir bruoder mannen daz si ez understunt.  
Si warende si guotliche so vriunde liebe vriunde  
tuont.  
Ez sprach diu iamers rike min her figmunt.  
Wes welt ir beginnen iu ist niht rehte kunt.  
Ja hat kunich gunther so manigen kunen man.
- 75 Ir welt iu alle vliessen welt ir die reken bestan.  
Mit uf erbunden schilden was in ee strite not.  
Diu edel kuneginne si bat und ouch gebot.  
Daz ez miden folden die reken vil gemeit.  
Daz wolden si niht lazen daz do ir herze vol  
durch streit.
- 80 Si sprach min her figmunt ir sultez lazen stan.  
Unz ez sich baz fuge so wil ich minen man.  
Immer mit iu reken der mir in hat benomen.  
Wird ich des bewiset ez muoz im schedlichen komen.  
Ez ist der ubermuoten hie bi rine vil.
- 85 Da von ich iu des strite raten niht enwil.  
Si habent wider einen ie wol drizech man.  
Got laze in gelingen alle sie umb uns gedienet han.  
Ir sult hie belieben und dolt mit mir diu leit.  
Unz ez tagen begunde ir helde vil gemeit.
- 90 So helfet mir beserken minen lieben man.  
Do spraken die degne vrowe liep daz si getan.  
Ju enkunde nieman daz wunder vol sagen.  
Von ritren un von vrouwen wie man die horte  
clagen.  
So daz man des wuofes wart in der stat geware.
- 95 Die edelen burgere komen gahende dare.  
Si klagten mit den gesten wan in was harte leit.  
Sifrides schulde in waren niht gesait.  
Durk was der edel reke verlos da sinen lip.  
Do weinden mit den vrouwen der guoten bur-  
gere wip.
- 3900 Smide hiez man gahen wurken einen farch.  
Von silber und von golde michel unde storch.  
Und hiez in vaste spengen mit stale der was guot.  
Do was al den luten harte troulich der muot.  
Diu naht was ergangen man seite ez wolde tagen.
- 5 Do hiez diu edel verouwe zu dem munster tragen.  
Sifrit den herren ir vil lieben man.  
Swaz er da friunde hete die sach man weinende gan.  
Do sinzen munster brachten wie vil da gloken klanc.  
Do horte man allenthalben mannes phaphen  
sanch.
- 10 Do kom der kunich gunther dar mit sinen man.  
Und ouch der grimme hagene daz ware bezzer  
verlan.  
Er sprach liebiu swester we der leide din.  
Daz wir niht mohten ane so grozes schades sin.  
Wir muozen immer klagen sifrides lip.
- 15 Daz tuot ir ane schulde sprach daz iamerhafte wip.  
Wer iu darumben leide so wer ez niht gefeehen.  
Ir hetet min vergezzen des mag ich wol iehen.  
Da ich da wart bescheiden und min lieber man.  
Ez woldez got der herre wer ez selber mir getan.
- 20 Si buten vaste ir logen kriemhilde begunde iehen.  
Swelher si unschuldec der laze daz besehen.  
Der sol zuo der bare vor den luten gan.  
Da mach man die warheit harte schiere bi verstan.  
Daz ist ein michel wunder dike ez noch gefehet.
- 25 Swa man den mortmeilen bi den toten sihet.  
So bluotent im die wunden sam ouch da gesach.  
Die wunden fluzen sere alsam si taten e.  
Die e da sere klagten des wart nu michel me.
- 30 Do sprach kunich gunther ich wilz iuch wizen lan.  
In flugen schachere hagene hat ez niht getan.  
Mir sint die schachere sprach si vil wol bechant.  
Nu laze ez got erreken von finer vriunde hant.  
Gunther und hagne ja habet irz getan.
- 35 Die sifrides degne heten do zuo strite wan.  
krimhilt twane groz iamer zuo derselben not.  
Komen do die beide da si in funden tot.  
Gernot ir bruoder und gifelher daz kint.  
Mit triwen si in klageten ir ougen wurden nazzet  
blint.
- 40 Si weinden innerelike krimhilde man.  
Man woldé messe singen zuo dem munster dan.

- 394: Giengen allenthalben man unde wip.  
Die sint libte enbarn di weinende sifrides lip.  
Gernot unde gifelher sprachen swester min.
- 45 Nu tröste dich nach tode als ez idoch muoz sin.  
Wir wellen dichs ergecen die wile wir leben.  
Do kunde ir nieman trost neheinen gegeben.  
Sin Sarch was bereitet wol umb mitten tac.  
Man huop in von der bare da er ufe lac.
- 50 In wolde noch diu frowe lazen niht begraben.  
Des muosen al die lûte michel arbeite haben.  
In einen rikē pfelle man den toten want.  
Ich wâne man da icmen ane weinen vant.  
Do chlagte herzenliche uore ein edel wip.
- 55 Und al ir ingesinde sifrides wâtlichen lip.  
Do man gehorte daz man zem munster sanch.  
Und in befârkert hete do huop sich groz gedranch.  
Durch willen finer sele waz man opfers truoc.  
Her hete bi den vienden doch guoter vriunde genuoc.
- 60 Kriemhilt diu arme zur kamereren sprach.  
Ir sult durch mine liebe liden ungemach.  
Die im guotes gunnen und mir wesen holt.  
Durch sifrides sele sol man teilen sin golt.  
De hein kint was so kleine daz wizze mohte haben.
- 65 Ez muoze gen ce opher e er wurde begraben.  
Wol hundert messe man des tages sanch.  
Von sifrides friunden wart do groz gedranch.  
Do man het gefungen daz volch sich huop dan.  
Do sprach vro kriemhilt ir sult mich eine lan.
- 70 Lant mich wachen den uz erwelten degen.  
Ez ist an fime libe al min vroude gelegen.  
Dri naht und dri tage wil ich in lazen stan.  
Unz ich mich geniete mins vil lieben man.  
Waz ob got gebiuret daz mich ouch nimet der tot.
- 75 So wer wol verender min armer kriemhilde not.  
Ze herbergen giengen die lûte von der stat.  
Pfaffen unde muniche si belieben bat.  
Und allez sin gefinde daz des heldes pfac.  
Si heten naht vil arge und vil muolichen tac.
- 80 An ezzen und an tranken beleib da manlich man.  
Die ez nemen wolden den wart daz kunt getan.  
Daz man ins den vollen gebe daz schuof er figunt.  
Do was den niblungen vil michel arebeite kunt.  
Swaz man vant der armen die es niht mohten han.
- 398: Die hiez man doch zem opher mit golde gan.  
Uz sin selbes kamer do er niht solde leben.  
Umb sine sele wart manich tusen marc gegeben.  
Urbor uf der erden teiles in diu lant.  
Swa man kloster und guote liute vant.
- 90 Silber gap man unde wat den armen da genuoc.  
Si tet dem wol geliche doz si in holden willen truoc.  
An dem dritten morgen ce rehter messe zit.  
So was bi dem munster der kriehhof also wit.  
Von den lant luten weinens also vol.
- 95 Si dienden im nach tode als man lieben vriunden sol.  
In den tagen vieren man hat geseit daz.  
Ce drizech tusent marken oder dannoch baz.  
Wart durch sin sele den armen da gegeben.  
Do was gelegen ringe sin groziu schone und ouch sin leben.
- 4000 Do gote wart gedient und man vol gefanc.  
Mit ungefugem leide vil des volkes ranc.  
Man hiez in uz dem munster zu dem grabe tragen.  
Man vant da niht anders wan ein weinen und klagen.  
Lûte sriende daz gie mit im dan.
- 5 Vro was da niemen weder wip noch man.  
E man in begruobe man sanch und las.  
Hei waz guoter phaffen ze finer pevilde was.  
E ce deme grabe kome sifrides wip.  
Do ranc mit solhem iamer ir getriwer lip.
- 10 Daz man si mit dem brunnen dike da begoz.  
Ez was ir ungemuote vil harte unmâzlichen groz.  
Ez was michel wunder daz si ie genas.  
Mit klage ir helfende da manich vrouwe was.  
Do sprach diu kunigin ir sifrides man.
- 15 Ir sult durch iwer triwe an mir genade began.  
Lat mir nach mine leide ein kleine liep geschehen.  
Daz ich sin schone houbet noch einst muoze sehen.  
Do bat sis also lange mit iamers sinnen starch.  
Daz man cebrechen muose den vil herlichen sarch.
- 20 Do brahte man die vrouwen da si in ligen vant.  
Si huop sin schonez houbet mit ir vil wizen hant.  
Und kuste in also toten den edelen riter guot.  
Ir vil lichten ougen von weinenten do bluot.  
Ein iamerlichez scheiden wart do da getan.

4025 Do truoch man si von dannen si kunde niht  
 gegan.  
 Do vant man sinnelose daz herliche wip.  
 Von leide moht ersterben ir vil wunnechlicher  
 lip.  
 Do man den edelen herren hete nu begraben.  
 Leit ane maze sach man die alle haben.

4030 Die mit im komen waren von niblunge lant.  
 Vil felten vrolichen man do signunden vant.  
 Do was etlicher der drier tage lanc.  
 Vor dem grozem leide niht az noch entranch.  
 Do mochten si dem libe so gefwichen niht.  
 35 Si nerten sich nach sorgen so noch genuogen ge-  
 schit.

## WIE SIGMUNT WID' ZE LANDE FUOR.

4036 **D**er sweher kriemhilde gie da er sie vant.  
 Er sprach ee der kuniginne wir suln in un-  
 fer lant.  
 Wir wane unmare geste bi dem rine sin.  
 Kriemhilt vil liebiu vrouwe nu vart ir zuo dem  
 lande min.  
 40 Sid daz uns untriwe ane hat getan.  
 41 Hie in diesen landen des iweren edelen man.  
 Des sult ir niht enkelten ich tuon iu triwen schin.  
 Durch iwern mannes liebe und des edelen kin-  
 des sin.  
 Ir sult ouch vrouwe haben allen den gewalt.  
 45 Den iu tet e sifrit kunt der degen balt.  
 Daz lant und ouch diu krone si iu undertan.  
 Ju sulen gerne dienen alle sifrides man.  
 Do seite man den knechten si solden riten dan.  
 Do wart michel gahen nach rossen getan.  
 50 Bi ir starken vienden was in daz leben leit.  
 Vrowen und meiden hiez man suochen diu kleit.  
 Do der kunich sigmunt wolde sin geriten.  
 Do begunde krimhilt ir muoter biten.  
 Daz si bi ir magen solde da bestan.  
 55 Do sprach diu vrouden arme daz kunde muolich  
 ergan.  
 Wie moht ich den immer ougen angesehen.  
 Von den mir armen wibe so leide ist geschehen.  
 Do sprach der iunge gifelher libiu sweher min.  
 Du solt durch din triwe hie bi diner muoter sin.  
 60 Die dir hant beswert und betruobet dinen muot.  
 Der bedarftu niht ee dienste du cere min eins guot.  
 Si sprach zuo dem reken ia mag ez niht geschehen.

4063 Vor leide muoz ich sterben swenne ich lagene solde  
 sehen.  
 Des tuon ich dir ze rate vil libiu sweher min.  
 65 Du solt bi dinem bruoder gifelhere sin.  
 Ja wil ich dich ergezen dines mannes tot.  
 Do sprach diu gotes arme des ware krimhilden not.  
 Do ez ir der iunge so guotlich erbot.  
 Do begunde doch flegen uote unde gernot.  
 70 Und ir getriwe mage si baten si da bestan.  
 Si hete luzel chunnes under sifrides man.  
 Si sint iu alle vromde so sprach gernot.  
 Niemen lebet so starker er muoze ligen tot.  
 Daz bedenket liebiu sweher und troestet iweren muot.  
 75 Belibet bi den vriunden ez wirt iu werlichen guot.  
 Si lobete gifelhere si wolde da bestan.  
 Diu ros gezogen waren sigmundes man.  
 Als si wolden riten ze niblunge lant.  
 Ez was ufgefoumet al der reken gewant.  
 80 Do gie her sigmunt fur krimhilde stan.  
 Er sprach zuo der vrowen sifrides man.  
 81 Wartent bi den rossen nu sulen wir riten hin.  
 Wan ich vil ungerne hie bi den burgonden bin.  
 Do sprach vrou krimhilt mir ratent vriunde min.  
 85 Swaz der ist getriwe ich sul hie bi in sin.  
 Ich habe nimen mage in niblunge lant.  
 Vil leiz was ez sigmunde do ers an krimhilde vant.  
 Do sprach kunig sigmunt lat iuz niman sagen.  
 Vor allen minen magen sult ir krone tragen.  
 90 Vil gewaltechlichen als ir habet e getan.  
 Ir sult des niht enkelten daz wir den helt verloren  
 han.